

CONSIGLIO DI PROGRAMMAZIONE TECNICO-SCIENTIFICA
VERBALE DELLA SEDUTA DEL 21/05/2003

Il giorno 21 maggio 2003, alle ore 11.00 nell'aula CLA 3, presso l'Aula T6, si è riunito il Consiglio di Programmazione Tecnico-Scientifica del Centro Linguistico di Ateneo.

Sono presenti: il Direttore Cesare Gagliardi, il coordinatore tecnico Armando Michelazzi, la Dott.ssa Marangoni Federica, segretario amministrativo e i membri, Prof.ssa Alessandra Tomaselli, Prof. Mario Dal Corso, Prof.ssa Paola Cotticelli, Prof. Sergio Pescatori, Prof.ssa Carmen Navarro, Prof. Francois Jean Rodriguez, Prof. Roberta Facchinetti.

Assenti giustificati: Prof. Gilberto Storari, Prof. Pierluigi Ligas, Dott. Roberto Cagliari.

Assenti: Prof.ssa Turina Liliana, Prof. Lucio Basalisco, Prof. Domenico Pezzini.

Presiede la seduta il Direttore Prof. Cesare Gagliardi; svolge le funzioni di segretario la Dott.ssa Marangoni Federica.

Il Direttore riconosce valida la seduta, la dichiara aperta per trattare - come dall'avviso di convocazione - il seguente ordine del giorno:

1. *Approvazione verbale seduta precedente*
2. *Certificazioni CLA*
3. *Richieste per contributo finanziamento anno 2004*
4. *Varie ed eventuali*

1. *Approvazione verbale seduta precedente*

Il Direttore invita il Consiglio ad approvare il verbale della riunione del 26 marzo 2003.

Il Prof. Dal Corso chiede informazioni sulla richiesta di attivazione di un contratto per l'incarico di *Language Counsellor* e dichiara di non essere d'accordo sul conferimento di incarichi a personale esterno senza aver verificato se all'interno della struttura esiste già il personale che può svolgere tale attività.

La Dott.ssa Marangoni, segretario amministrativo, si dichiara d'accordo con il Prof. Dal Corso e fa presente di aver verificato che rientrano nei compiti del personale CEL sia l'attività di tutorato per singoli studenti o gruppi ristretti di studenti che l'attività di preparazione del materiale didattico compresa preparazione e la correzione di test in itinere. Ritiene, pertanto, che le mansioni per le quali si richiede la stipulazione del contratto dovrebbero essere svolte dal personale CEL.

Il Direttore a giustificazione della scelta di Paola Vettorel per l'incarico di *Language Counsellor* (punto 5 all'o.d.g.), precisa quanto segue. Alla figura del *Language Counsellor* è richiesta una competenza didattico-operativa "trasversale" tra più lingue straniere. La persona incaricata di tale funzione deve avere svolto un'attività pluriennale come formatore didattico tecnico-pratico per potere essere in grado di consigliare e guidare gli studenti nella scelta di percorsi glottodidattici, di materiali e strategie per l'apprendimento di una o più lingue straniere. Un'attenta ricognizione tra il personale in attività presso il CLA e nell'Ateneo ha portato a constatare la non esistenza di una persona con tali caratteristiche. Ci si è quindi rivolti all'esterno estendendo l'indagine all'ambito degli enti formatori. Tale ricerca ha portato ad individuare in Paola Vettorel le caratteristiche ricercate. Si precisa inoltre che la somma di € 4.000 lordi e calcolata in base ad un monte ore complessivo di 80 ed un compenso orario di € 50 lordi.

A proposito dell'attribuzione del compenso lordo di € 10.000 alla prof.ssa Facchinetti (punto 5 all'o.d.g.) per l'attività quinquennale di coordinatrice del *Progetto Dizionario DIEGI-DITELI* precisa che, a suo tempo, la scelta della prof.ssa Facchinetti per la coordinazione del suddetto *Progetto* fu fatta dopo attenta ricognizione e selezione di tutte le possibilità di individuare,

nell'Ateneo veronese, uno studioso che rispondesse alle esigenze di competenza e abilità indispensabili per fronteggiare il difficile compito. La suddetta ricognizione portò all'individuazione della prof.ssa Facchinetti come unica studiosa presente nell'Università di Verona dotata delle caratteristiche richieste. Nel determinare il compenso di € 10.000 si è tenuto conto dell'impegno che la professoressa ha dimostrato nell'attività di coordinatrice del progetto Diteli nel quinquennio precedente.

La prof.ssa Facchinetti fa delle precisazioni che vanno ad integrare quanto è stato detto nel verbale riguardo al progetto Diegi-Diteli di cui è coordinatrice.

Il Progetto ha assunto il nome di *Progetto DITELI*, poiché si è deciso di pubblicare al più presto la prima parte del dizionario concernente i vocaboli giuridici italiani ed inglesi. Da qui deriva il nuovo nome: *Dizionario Tematico Italiano ed Inglese*. Per questa prima pubblicazione è stato più che raddoppiato il numero di 500 termini previsto inizialmente ed entro la fine di maggio verrà ultimata la stesura di tutti i vocaboli di italiano da parte di esperti giuristi di ogni settore afferente ai diversi campi semantici nei quali è suddiviso il Progetto. Questi traduttori verranno remunerati grazie allo specifico finanziamento ottenuto da lei e Gagliardi dal MIUR. E' stato inoltre individuato un gruppo di traduttori che si occuperanno della traduzione in lingua inglese di ciascun termine. Comunica inoltre che la dott.ssa Gatti procede, seppure con qualche difficoltà iniziale, nella selezione dei siti di approfondimento di ciascun campo semantico, da inserire come parte integrante nel futuro CD-ROM.

Il Consiglio, con esclusione degli assenti in quella sede, dopo aver ascoltato le diverse posizioni, approva all'unanimità il verbale con le modifiche indicate sopra e approva la stipulazione del contratto con la Dott.ssa Silvia Vettorel e il conferimento di incarico alla Prof.ssa Facchinetti Roberta.

2. Certificazioni CLA

I certificati di competenza linguistica ottenuti dagli studenti dell'Università di Verona all'estero col progetto ERASMUS vengono riconosciuti purché conseguiti presso l'Ateneo ospite. La suddetta certificazione è gestita dall'Ufficio Testing del CLA dietro presentazione delle liste da parte dei singoli docenti designati dalle Facoltà. Per tale designazione verrà inviata esplicita richiesta ai presidi.

I quadriennalisti in possesso di una certificazione esterna possono chiedere all'Ufficio Testing un equipollente certificato CLA.

Per la certificazione della competenza linguistica dei quadriennalisti le Facoltà hanno generalmente richiesto il superamento della sola prova informatizzata del CLA. Ci sono però alcune eccezioni: Facoltà di Lingue : Lingua spagnola III° chiede per l'A.A: 2002/03 la Prima prova (informatizzata) e la Seconda prova (redazione).

Facoltà di Scienze della Comunicazione: Per la seconda lingua richiede, per l.A.A. 2002/03 il Livello B1 solo informatizzato, mentre per l'A.A. 2003/04 per il Livello B1 tutte le prove.

A proposito della norma testing che prescrive che dalla data della prima prova al completamento delle prove debba intercorrere un anno, si precisa che per "un anno" si intende l'intervallo di tempo compreso tra tre sessioni di test completi.

Il Consiglio approva all'unanimità

3. Richieste per contributo finanziamento anno 2004

Il Direttore comunica che l'attività del CLA in questi ultimi anni è aumentata notevolmente, in quanto il centro organizza test di piazzamento e di certificazione per le facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Economia e Commercio, Lettere e Filosofia, Scienze della Formazione, Scienze Matematiche Fisiche e Naturali, Giurisprudenza e Scienze Motorie. Il test sostenuto presso il centro rappresenta per gli studenti delle facoltà sopra indicate una parte integrante dell'esame di lingua inserito nel piano di studi individuale. La necessità di organizzare a ripetizione cicli di test richiede un'integrazione continua del database per consentire al centro di svolgere la sua attività in

maniera efficiente e produttiva. Ritiene, quindi, che debbano essere destinate altre risorse per il completamento della banca dati esistente. Inoltre l'utilizzo di un sistema computerizzato per la gestione dei test e per la certificazione dei risultati richiede una spesa costante per la sostituzione o il potenziamento delle attrezzature informatiche. Il Direttore fa presente inoltre che durante l'anno un numero sempre maggiore di studenti utilizza le strutture del centro per approfondire lo studio delle lingue e quindi ritiene necessario continuare ad effettuare acquisti di testi aggiornati e di materiale audio-video di nuova produzione .

Prevede, inoltre, la possibilità di inviare in missione il personale del CLA anche all'estero per frequentare i corsi di perfezionamento e di aggiornamento e cercherà di promuovere l'attività del centro con seminari e conferenze sui temi che riguardano lo studio delle lingue.

Sulla base di queste previsioni e delle spese finora sostenute propone di richiedere un finanziamento ordinario per l'anno 2004 di € 80.000.

Il consiglio approva all'unanimità

4. Varie ed eventuali

Il Direttore propone la stipulazione di un contratto di collaborazione coordinata e continuativa, ex art. 2222 e segg., per la durata di 4 mesi per € 5619,34 (al lordo degli oneri a carico dell'ente), con Silvia Franco per l'elaborazione di un database di item da utilizzare in esercitazioni e test per le esigenze didattiche di lingua russa di livello C1.

La Dott.ssa Marangoni ripete quanto già detto al punto 1) sulla necessità di affidare incarichi a personale esterno. Il Direttore afferma che l'opportunità di tale contratto nasce dalla necessità di fornire, anche per la lingua russa, un database di livello avanzato per gli studenti del Terzo anno di corso. La scelta di Silvia Franco è stata operata dopo un'attenta ricerca e selezione, all'interno dell'Università di Verona, di una persona in grado di fare fronte all'esigenza. Non avendo identificato alcuna persona in servizio presso l'Ateneo veronese capace di svolgere il compito richiesto si è ricorsi a persona esterna già testata professionalmente per la creazione dei livelli A2 e B1 per la lingua russa.

Il Direttore propone di dare un compenso lordo di € 500 al Prof. Paolo Balboni dell'Università Cà Foscari di Venezia che terrà una conferenza il giorno 29.05.2003 sul tema "La lingua italiana per gli studenti Erasmus".

La prof.ssa Navarro presenta la richiesta fatta da due CEL di frequentare un corso all'estero.

La dott.ssa Garcia Begoña Maria è interessata al corso sul tema "Las nuevas tecnologías enseñanza del español como lengua extranjera. Nivel inicial" che si tiene a Madrid dal 23 al 27 giugno 2003 il cui costo ammonta € 282.

La dott.ssa Checa Fortes Margarita è interessata al corso sul tema "El español de los negocios" che si tiene a Barcellona dal 30 giugno al 04 luglio 2003 il cui costo ammonta a € 425.

Il Consiglio valutate tali richieste e in considerazione delle risorse limitate a disposizione del Centro per le missioni, decide di rimborsare solo le spese che saranno effettivamente sostenute per frequentare il corso e non la diaria.

Il Consiglio approva all'unanimità.

Null'altro essendoci da discutere, la seduta è tolta alle ore 12,30.

Il Direttore
Prof. Cesare Gagliardi

Il Segretario
Dott.ssa Federica Marangoni